



## CHAPITRE 71

## CHAPTER 71

Loi modifiant la charte de la cité de Hull      An Act to amend the charter of the city of Hull

[Sanctionnée le 19 décembre 1951]

[Assented to, the 19th of December, 1951]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la cité de Hull, a par sa pétition, représenté qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires et dans l'intérêt de la cité, que sa charte, la loi 56 Victoria, chapitre 52 et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1893,  
c. 52,  
a. 10b, aj.

**1.** La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 10a édicté par l'article 2 de la loi 8 Édouard VII, chapitre 88, le suivant:

Durée  
d'office  
prolongée  
après refe-  
rendum.

**"10b.** Le conseil peut, par règlement, fixer à trois ans à compter des élections suivantes, la durée des fonctions du maire et des échevins. Un règlement à cet effet n'entrera en vigueur que par l'approbation de la majorité des électeurs, ayant voté à cette fin.

Vote.

Le vote des électeurs peut être pris en même temps qu'une élection géné-

**W**HEREAS the city of Hull has, by its Preamble. petition, represented that it is necessary for the good administration of its affairs and in the interest of the city, that its charter, the act 56 Victoria chapter 52, and the acts amending it, be again amended; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The act 56 Victoria, chapter 52, is 1893, amended by adding after section 10a, c. 52, enacted by section 2 of the act 8 Edward added. VII, chapter 88, the following:

**"10b.** The council may, by by-law, Extension of term of office, fix the term of office of the mayor and aldermen at three years from and after after refe- referendum. the following elections. A by-law for such purpose shall come into force only when approved by the majority of the electors who have voted for such purpose.

The vote of the electors may be taken Votation. at the same time as a general election is

rale est tenue. En ce cas, la durée du scrutin est celle fixée pour l'élection, et si le règlement est approuvé, la durée des fonctions du maire et des échevins est de trois ans à compter de cette élection.

Effet du  
règle-  
ment.

Un règlement adopté en vertu du présent article apporte la modification appropriée aux dispositions législatives régissant dans la municipalité la durée des fonctions du maire et des échevins et la tenue des élections.

Approba-  
tion, etc.

Un tel règlement est sans effet s'il n'est approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil dans les six mois du vote des électeurs. Il doit ensuite être publié dans la *Gazette officielle de Québec* et dans le volume des statuts adoptés à la session suivante de la Législature."

1893,  
c. 52,  
s. 18,  
remp.

**2.** L'article 18 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, modifié par l'article 3 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, et remplacé par l'article 1 de la loi 20 George V, chapitre 112, est abrogé et remplacé par le suivant:

Personnes  
inhabiles:

"**18.** Ne peuvent être élus maire, ni échevin, ni en remplir les fonctions, ni être nommés aux charges municipales, ni les occuper:

Mineurs:

1. Les mineurs;

Religieux:

2. Les personnes dans les ordres sacrés et les ministres de toutes croyances religieuses;

Ministres:

3. Les membres du Conseil privé;

Juges:

4. Les juges ou magistrats recevant des émoluments du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial ou de la cité;

Policiers:

5. Les agents de police;

Auber-  
gistes, etc.:

6. Les aubergistes, hôteliers, taverniers, restaurateurs, cabaretiers et cafetiers détenant ou ayant détenu, dans les douze mois précédents, un permis pour la vente de liqueurs alcooliques dans la municipalité;

Contrats  
avec la  
cité;

7. Quiconque reçoit des deniers ou autres considérations de la corporation,

held. In such case, the duration of the poll shall be that fixed for the election, and if the by-law is approved, the term of office of mayor and aldermen shall be three years from and after such election.

A by-law passed under this section shall make the appropriate change in the legislative provisions governing the term of office of the mayor and aldermen and the holding of elections in the municipality.

Effect of  
by-law.

Such by-law shall have no effect unless approved by the Lieutenant-Governor in Council within six months of the vote of the electors. It must thereafter be published in the *Quebec Official Gazette* and in the volume of the statutes passed at the following session of the Legislature."

Approval,  
etc.

**2.** Section 18 of the act 56 Victoria, 1893, chapter 52, amended by section 3 of the act 61 Victoria, chapter 56, and replaced by section 1 of the act 20 George V, chapter 112, is repealed and replaced by the following:

1893,  
c. 52,  
s. 18, re-  
placed.

"**18.** The following persons cannot be elected mayor or alderman, nor perform the duties thereof, nor be appointed to or fill municipal offices:

Disquali-  
fications:

1. Minors;

Minors:

2. Persons in holy orders, and the ministers of any religious denomination;

Clergy:

3. Members of the Privy Council;

Ministers;

4. The judges or magistrates receiving emoluments from the Federal or Provincial Governments or from the city;

Judges;

5. Officers or men of the police force;

Police-  
men;

6. Keepers of inns taverns, restaurants, cabarets and cafés holding or having, held during the twelve preceding months, a permit for the sale of alcoholic liquor in the municipality;

Inn  
keepers,  
etc.;

7. Whosoever receives any pecuniary allowances or other consideration from

Contracts  
with city;

pour ses services, sauf allocations pour dépenses, ou a, directement ou indirectement, un contrat avec la corporation, excepté dans le cas prévu dans l'article précédent;

**Arrérages;** 8. Quiconque n'a pas payé toutes ses redevances municipales, jusqu'à la date du premier mai précédant immédiatement l'élection, exception faite de sommes à parfaire, par suite d'erreurs ou d'omissions involontaires;

**Aubains;** 9. Les aubains;

**Traîtres, etc.;** 10. Toute personne convaincue de trahison ou de félonie par toute cour de justice;

**Cautions, etc.** 11. Les personnes qui sont responsables de deniers de la cité, ou qui sont cautions pour un employé du conseil."

1893,  
c. 52,  
a. 32,  
remp.

**3.** L'article 32 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, modifié par l'article 4 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, par l'article 1 de la loi 1 Édouard VII, chapitre 45, remplacé par l'article 2 de la loi 4 Édouard VII, chapitre 56, modifié par l'article 7 de la loi 15 George V, chapitre 96, et de nouveau remplacé par l'article 12 de la loi 14 George VI, chapitre 88, est abrogé et remplacé par le suivant:

**Électeurs.** "32. Les personnes suivantes, de l'âge de vingt et un ans, sont électeurs municipaux, savoir:

**Propriétaires;** 1. Toute personne propriétaire d'immeuble dans la cité et dont le nom est inscrit sur le dernier rôle d'évaluation.

**Idem.** Si tel immeuble appartient par indivis à plusieurs propriétaires dont les noms sont inscrits comme tels au rôle d'évaluation, chacun d'eux a droit à un vote, en raison de sa part dans cet immeuble.

**Locataires.** 2. Toute personne inscrite sur le dernier rôle d'évaluation comme tenant feu et lieu dans la cité et ayant payé à la cité la taxe imposée par règlement sur son traitement annuel, pourvu que ledit traitement soit d'au moins trois cents dollars par année et que le montant à être

the corporation for his services, except expense allowances, or who has, directly or indirectly, any contract with the corporation, except as provided in the preceding section;

8. Whosoever has not paid all his municipal dues to the first of May immediately preceding the election, with the exception of such amounts as may have to be made up, owing to involuntary error or omission;

9. Aliens;

10. Any person convicted of treason or felony by any court of justice;

11. Persons who are responsible for moneys belonging to the city, or who are sureties for any employee of the council."

**3.** Section 32 of the act 56 Victoria, 1893, chapter 52, amended by section 4 of the act 61 Victoria, chapter 56, by section 1 of 1 Edward VII, chapter 45, replaced by section 2 of the act 4 Edward VII, chapter 56, amended by section 7 of the act 15 George V, chapter 96, and again replaced by section 12 of the act 14 George VI, chapter 88, is repealed and replaced by the following:

"32. The following persons, of the age of twenty-one years, are municipal electors, namely:

1. Every person owner of an immovable in the city and whose name is entered on the last valuation roll.

If such immovable belongs *par indivis* to several owners whose names are entered as such on the valuation roll, each of them is entitled to vote, by reason of his share in such immovable.

2. Every person whose name is entered on the last valuation roll as a resident householder in the city and having paid to the city the tax imposed by by-law on his yearly salary, provided that such salary be at least three hundred dollars per year and that the amount to be paid

Arrears;

Aliens;

Traitors, etc.

Sureties.

1893,  
c. 52,  
s. 32, re-  
placed.

Electors.

Owners;

Idem.

Tenants.

payé par elle, l'ait été le ou avant le premier mars précédant l'élection."

by such person, has been paid on or before the first of March preceding the election."

1893,  
c. 52,  
a. 80,  
remp.

**4.** L'article 80 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, est remplacé par le suivant :

**4.** Section 80 of the act 56 Victoria, 1893, chapter 52, is replaced by the following: 1893, c. 52, s. 80, replaced.

Amendement,  
etc., de  
certains  
règle-  
ments.

"**80.** Les règlements qui, avant d'avoir force et effet, doivent être soumis à l'approbation des électeurs municipaux, ne peuvent être amendés ni abrogés que par un autre règlement approuvé de la même manière, excepté ceux qui portent une disposition à l'effet de réserver au conseil le droit de les amender, abroger ou résilier; mais, dans ce cas, l'amendement ne peut déroger aux principes approuvés par les électeurs.

**80.** By-laws which, before coming into force and effect, must be submitted for the approval of the municipal electors, cannot be amended or repealed except by another by-law approved in the same manner, except those which contain a provision reserving to the council the right of amending or repealing the same; but, in such case, the amendment cannot derogate from the principles approved by the electors. Amendment, etc., of certain by-laws.

Avis.

L'abrogation ou l'amendement de tout règlement autre que ceux ci-dessus mentionnés ne peut avoir lieu que par un autre règlement, et, avant de proposer ce nouveau règlement, il est nécessaire qu'un avis ait été donné à une séance antérieure."

The repeal or amendment of any by-law, other than those above mentioned, can only be made by means of another by-law; and, before proposing such by-law, it is necessary that a notice should have been given at a previous session." Notice.

1893,  
c. 52,  
a. 106,  
remp.

**5.** L'article 106 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, abrogé par l'article 4 de la loi 4 Édouard VII, chapitre 56, et édicté par l'article 24 de la loi 14 George VI, chapitre 88, est remplacé par le suivant :

**5.** Section 106 of the act 56 Victoria, 1893, chapter 52, repealed by section 4 of the act 4 Edward VII, chapter 56, and enacted by section 24 of the act 14 George VI, chapter 88, is replaced by the following: 1893, c. 52, s. 106, replaced.

S.R.,  
c. 233,  
a. 473,  
mod. pour  
la cité.

"**106.** L'article 473 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), modifié par l'article 8 de la loi 11 George VI, chapitre 59 et par l'article 11 de la loi 12 George VI, chapitre 29 est de nouveau modifié, pour la cité, en y ajoutant après le paragraphe 8° le suivant :

"**106.** Section 473 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), amended by section 8 of the act 11 George VI, chapter 59, and by section 11 of the act 12 George VI, chapter 29, is again amended, for the city, by adding thereto, after paragraph 8, the following: R.S., c. 233, s. 473, am., for city.

Pensions.

"**8°a** Pour accorder à tout officier ou employé permanent qui ne sera pas éligible au fonds de pension prévu au paragraphe précédent et qui aura été au service de la cité pendant au moins vingt-cinq ans, et aura atteint l'âge de soixante-cinq ans, une pension à être prise à même les fonds généraux de la cité, égale au tiers du salaire annuel

"**8a.** To grant to any permanent officer or employee who is not eligible to the pension-fund provided for in the preceding paragraph, and who has been at least twenty-five years in the service of the city, and has reached the age of sixty-five, a pension to be taken out of the general fund of the city, equal to a third of the average yearly salary effec- Pensions.



moyen effectivement gagné pendant les dix dernières années de service [et après cinquante ans de service, une pension à être prise à même les fonds généraux de la cité, égale aux deux tiers du salaire annuel reçu par cet employé pendant sa dernière année de service], lorsque le conseil jugera que tel officier ou employé permanent devra être mis à sa pension. Cette pension ne devra en aucun temps être moins de trois cent soixante dollars par année, le tout sujet à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec."

1893,  
c. 52,  
a. 139,  
remp.

**6.** L'article 139 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, modifié par l'article 11 de la loi 8 Édouard VII, chapitre 88, est remplacé par le suivant:

Empiète-  
ments sur  
la voie  
publique  
prohibés,  
etc.

**"139.** Autoriser le conseil à faire enlever ou faire disparaître tous auvents, enseignes, ou autres objets employés comme tel, empiétant sur la voie publique, suspendus ou posés de manière à faire craindre des accidents quelconques. Prohiber la distribution de circulaires, annonces, prospectus ou autres imprimés semblables, dans les rues, avenues, ruelles, trottoirs, terrains et places publiques, ainsi que dans les résidences privées ou autoriser cette distribution aux conditions déterminées par le règlement et sur émission d'un permis pour lequel un droit pourra être exigé."

1893,  
c. 52,  
a. 193b,  
aj.

**7.** La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 193a, édicté par l'article 13 de la loi 8 Édouard VII, chapitre 88, le suivant:

Vitesse.

**"193b.** Réglementer la vitesse des véhicules automobiles dans ses rues."

1893,  
c. 52,  
a. 331,  
remp.

**8.** L'article 331 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, remplacé par l'article 13 de la loi 1 Édouard VII, chapitre 45, modifié par l'article 18 de la loi 8 Édouard VII, chapitre 88, remplacé par l'article 15 de la loi 5 George V, chapitre 92, et

tively earned during the last ten years of service [and after fifty years of service, a pension to be taken out of the general fund of the city, equal to two-thirds of the annual salary received by such employee during his last year of service], when the council shall deem it advisable to pension off such permanent officer or employee. Such pension shall at no time be less than three hundred and sixty dollars per annum, the whole subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission."

**6.** Section 139 of the act 56 Victoria, 1893, chapter 52, amended by section 11 of the act 8 Edward VII, chapter 88, is replaced by the following:

c. 52,  
s. 139,  
replaced.  
Projections upon  
public  
highway  
prohibited, etc.

**"139.** Authorize the council to cause to be removed or taken away all awnings, signs, or any object serving as such, which project upon the public highway or are suspended or placed so as to be dangerous. Prohibit the distribution of circulars, advertisements, handbills or other similar printed matter in the streets, avenues, lanes, sidewalks, public lands and squares, as well as in private residences or authorize such distribution upon conditions fixed by the by-law and upon the issue of a permit wherefor a duty may be required."

**7.** The act 56 Victoria, chapter 52, 1893, is amended by adding, after section 193a, enacted by section 13 of the act 8 Edward VII, chapter 88, the following:

c. 52,  
s. 193b,  
added.

**"193b.** Regulate the speed of motor vehicles in its streets."

Speed.

**8.** Section 331 of the act 56 Victoria, 1893, chapter 52, replaced by section 13 of the act 1 Edward VII, chapter 45, amended by section 18 of the act 8 Edward VII, chapter 88, replaced by section 15 of the act 5 George V, chapter 92, and by sec-

c. 52,  
s. 331,  
replaced.

par l'article 12 de la loi 15 George V, chapitre 96, est remplacé par le suivant :

Dépôt  
du rôle  
d'évalua-  
tion.

**"331.** L'estimateur doit déposer, au bureau du conseil, le rôle d'évaluation, aussitôt après sa confection, et, le plus tard, le premier novembre de chaque année, et avis public à cet effet est donné dans les deux jours suivants.

Inspec-  
tion.

Le rôle reste ouvert à l'inspection publique, pendant dix jours à compter de la date de la publication de l'avis ci-dessus."

1893,  
c. 52,  
a. 345,  
remp.

**9.** L'article 345 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, remplacé par l'article 16 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, est remplacé par le suivant :

Vente  
d'immeu-  
bles pour  
taxes.

**"345.** Le greffier de la cité doit vendre ou faire vendre, chaque année, au bureau du conseil, ou à tout autre endroit fixé par le conseil, le deuxième jeudi de novembre, à dix heures du matin, dans la manière ci-après prescrite, les immeubles endettés pour taxes ou redevances municipales ou scolaires et exigibles depuis une année au moins."

1893,  
c. 52,  
a. 347,  
remp.

**10.** L'article 347 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, remplacé par l'article 16 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, et par l'article 30 de la loi 14 George VI, chapitre 88, est remplacé par le suivant :

Avis.

**"347.** Cette liste est accompagnée d'un avis public qui sera affiché à la porte de l'hôtel-de-ville dans le mois de septembre, annonçant que ces immeubles doivent être vendus à l'enchère publique, au lieu où le conseil de la cité tient ses séances, ou à tout autre endroit fixé par le conseil, le deuxième jeudi de novembre suivant, à dix heures du matin, à défaut de paiement des taxes et des redevances municipales et scolaires auxquelles ils sont affectés et des frais encourus."

tion 12 of the act 15 George V, chapter 96, is replaced by the following :

**"331.** The assessor shall lodge the valuation roll in the office of the council, immediately after its completion, and at the latest on the first of November of each year; and public notice of such deposit shall be given within the two days following.

Deposit  
of valua-  
tion roll.

The roll shall remain open to public examination for ten days, counting from the date of the publication of the said notice."

Examina-  
tion.

**9.** Section 345 of the act 56 Victoria, chapter 52, replaced by section 16 of the act 61 Victoria, chapter 56, is replaced by the following :

1893,  
c. 52,  
s. 345,  
replaced.

**"345.** The city clerk shall sell or cause to be sold, yearly, at the office of the council, or at any other place fixed by the council, on the second Thursday of November, at the hour of ten in the forenoon, in the manner hereinafter prescribed, the immoveable property indebted for municipal and school taxes or dues and which are due for at least one year."

Sale of im-  
moveables  
for taxes.

**10.** Section 347 of the act 56 Victoria, chapter 52, replaced by section 16 of the act 61 Victoria, chapter 56 and by section 30 of the act 14 George VI, chapter 88, is replaced by the following :

1893,  
c. 52,  
s. 347,  
replaced.

**"347.** This list is accompanied by a public notice, which shall be posted up at the door of the city-hall in the month of September, announcing that such immoveables will be sold at public auction, at the place where the council holds its sittings or at any other place fixed by the council, on the second Thursday of November following, at the hour of ten in the forenoon, in default of the payment of the municipal taxes and school assessments affecting the same and the costs incurred."

Notice.

1893,  
c. 52,  
a. 349,  
remp.

**11.** L'article 349 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, remplacé par l'article 16 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, est remplacé par le suivant:

Avis.

**"349.** Le greffier de la cité et le secrétaire-trésorier des commissaires ou des syndics d'écoles respectivement, dans la première quinzaine du mois de septembre, chaque année, doivent donner un avis public en la manière ordinaire, du jour, de l'heure et du lieu où doit se faire la vente.

Docu-  
ments  
accompa-  
gnant  
l'avis.

Cet avis, ainsi que les copies de ceux qui seront affichés, sera accompagné d'une copie de la liste des immeubles à être ainsi vendus, ainsi que le montant des taxes et redevances municipales et scolaires, suivant le cas, et des frais dus sur chaque immeuble respectivement.

Copie  
transmise  
au greffier,  
etc.

Le secrétaire-trésorier des commissaires des écoles communes et le secrétaire-trésorier des syndics des écoles dissidentes, le cas échéant, transmettront, avant le quinze septembre de chaque année, au greffier de la cité, une copie certifiée de l'avis susdit avec la liste qui doit l'accompagner, et ledit greffier de la cité les fera publier avec ses propres avis et liste, deux fois en langue française et en langue anglaise, dans la *Gazette officielle de Québec*, dans le mois d'octobre avant la vente, en distinguant, toutefois, les sommes dues pour redevances municipales des sommes dues pour redevances scolaires et des frais respectivement."

1893,  
c. 52,  
a. 384a,  
remp.

**12.** L'article 384a de la loi 56 Victoria, chapitre 52, édicté par l'article 15 de la loi 7 George V, chapitre 68, est remplacé par le suivant:

Emprunt.

**"384a.** Si le conseil juge à propos de suspendre temporairement la négociation de ses obligations ou débentures, mentionnées dans une loi ou un règlement légalement passé et adopté, il pourra emprunter, sujet à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, à un taux d'intérêt n'ex-

**11.** Section 349 of the act 56 Victoria, chapter 52, replaced by section 16 of the act 61 Victoria, chapter 56, is replaced by the following:

1893,  
c. 52,  
s. 349,  
replaced.

**"349.** The city clerk and the secretary-treasurers of the school commissioners and trustees, respectively, shall during the first fortnight of September in each year, give notice in the ordinary manner of the day, hour and place, when and where the sale is to be held.

Notice.

Such notice, as well as copies of those which have been posted up, shall be accompanied by the list of the immoveable property to be so sold, as well as the amount of the municipal and school taxes as the case may be, and the costs due upon each respectively.

Docu-  
ments  
accompa-  
nying  
notice.

The secretary-treasurer of the school commissioners and the secretary-treasurer of the school trustees of dissentient schools, when necessary, shall transmit before the fifteenth of September of each year, to the city clerk, a certified copy of the above mentioned notice with the list accompanying the same, and the said city clerk shall cause them to be published, along with his own notice and list, twice in French and English in the *Quebec Official Gazette*, during the month of October before the sale, distinguishing, however, the sums due for municipal dues from those for school dues and costs respectively."

Copy  
trans-  
mitted to  
clerk.

**12.** Section 384a of the act 56 Victoria, chapter 52, enacted by section 15 of the act 7 George V, chapter 68, is replaced by the following:

1893,  
c. 52,  
s. 384a,  
replaced.

**"384a.** If the council deems it advisable to temporarily suspend the negotiation of its bonds or debentures mentioned in any act or by-law legally passed and adopted, it may borrow, subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission on notes or treasury bonds, for such period of time,

Loan.

cédant pas six pour cent par an, pour cet espace de temps, sur billets ou bons du trésor; mais ces billets ou bons du trésor seront payés par le produit des obligations ou débentures qu'ils remplaceront aussitôt que lesdites obligations ou débentures auront été négociées, et ces obligations ou débentures pourront alors être données comme sûreté collatérale.

**Signature.** Lesdits bons ou billets seront signés par le maire et contresignés par le trésorier."

1893,  
c. 52,  
a. 388a,  
remp.

**13.** L'article 388a de la loi 56 Victoria, chapitre 52, édicté par l'article 13 de la loi 4 Édouard VII, chapitre 56, est remplacé par le suivant:

Émission  
d'obliga-  
tions.

"**388a.** Subordonnement à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, afin de se procurer des fonds pour payer toute émission de ses débentures qui pourrait devenir due, la cité aura le pouvoir d'émettre d'autres débentures, qui ne devront pas dépasser le montant capital à payer, remboursable dans un terme qui pourra s'étendre jusqu'à cinquante ans. Ces débentures seront émises par règlement à cet effet, déterminant les détails de leur émission. Ce règlement n'aura pas besoin d'être voté par les contribuables propriétaires."

1893,  
c. 52,  
a. 411b,  
aj.

**14.** La loi 56 Victoria chapitre 52, est modifiée en ajoutant, après l'article 411a édicté par l'article 3 de la loi 8 George VI, chapitre 55, le suivant:

Commu-  
tation au-  
torisées.

"**411b.** Il sera loisible à la cité de Hull d'accorder une commutation de taxes municipales, excepté la taxe scolaire et la taxe de l'eau, sur toutes constructions qui seront érigées, à l'avenir, dans les limites de la cité, qui seront d'une évaluation municipale d'au moins trois mille dollars, contenant deux logements occupés comme résidences et dont l'un par le propriétaire lui-même.

at a rate of interest of not more than six per cent per annum; but such notes or treasury bonds shall be paid out of the proceeds of the bonds or debentures which they replace, as soon as the said bonds or debentures are negotiated, and the latter may then be given as collateral security.

The said bonds or notes shall be signed by the mayor and countersigned by the treasurer."

**13.** Section 388a of the act 56 Victoria, chapter 52, enacted by section 13 of the act 4 Edward VII, chapter 56, is replaced by the following:

Issue of  
deben-  
tures.

"**388a.** Subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission, so as to procure the funds to pay any issue of its debentures which may become due, the city shall have power to issue other debentures, which shall not exceed the capital sum to be paid, repayable at a term which may extend to fifty years. Such debentures shall be issued by by-law for that purpose, fixing the details of their issue. Such by-law shall not require to be voted by the rate-payers who are proprietors."

**14.** The act 56 Victoria, chapter 52, is amended by adding, after section 411a thereof, enacted by section 3 of the act 8 George VI, chapter 55, the following:

Commu-  
tation au-  
thorized.

"**411b.** The city of Hull may grant a commutation of municipal taxes, except the school tax and water-rates, on every construction hereafter erected within the city limits having a municipal valuation of at least three thousand dollars, and containing two tenements occupied as residences, one of them by the owner himself.



Mode.	Cette commutation sera de cent pour cent de la valeur cotisée pour la première année; soixante-et-quinze pour cent pour la deuxième année; cinquante pour cent pour la troisième année et vingt-cinq pour cent pour la quatrième année, et ce de manière qu'à l'expiration de quatre ans, la commutation soit terminée et que le propriétaire soit obligé de payer le montant entier des taxes imposées.	Such commutation shall be one hundred per cent of the assessed value for the first year, seventy-five per cent for the second year, fifty per cent for the third year and twenty-five per cent for the fourth year, so that at the expiration of four years the commutation shall end and the owner shall be obliged to pay the full amount of taxes imposed.	Mode.
Durée.	Ce pouvoir existera pour dix ans à compter du premier mai 1951 et sera soumis à l'approbation de la Commission Municipale de Québec."	Such power shall exist for ten years only, from and after the 1st of May, 1951, and shall be subject to the approval of the Quebec Municipal Commission."	Duration.
1893, c. 52, a. 442, remp.	<b>15.</b> L'article 442 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, remplacé par l'article 23 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, est de nouveau remplacé par le suivant:	<b>15.</b> Section 442 of the act 56 Victoria, chapter 52, replaced by section 23 of the act 61 Victoria chapter 56, is again replaced by the following:	1893, c. 52, s. 442, replaced.
Rôle de perception.	<b>"442.</b> Il est du devoir du trésorier de faire, chaque année, durant le mois d'avril, ou en tout autre temps fixé par le conseil, un rôle général de perception, comprenant toutes les taxes tant générales que spéciales alors imposées en vertu des pouvoirs que possède le cité."	<b>"442.</b> It is the duty of the treasurer to make every year, during the month of April or at any othertime fixed by the council, a general collection roll comprising all the taxes, both general and special, then imposed in virtue of the powers possessed by the city."	Collection roll.
1893, c. 52, a. 545a, aj.	<b>16.</b> La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant, après l'article 545, le suivant:	<b>16.</b> The act 56 Victoria, chapter 52, is amended by adding, after section 545, the following:	1893, c. 52, s. 545a, added.
Emprunt autorisé.	<b>"545a.</b> Subordonnement à l'approbation préalable de la commission municipale de Québec, le conseil pourra emprunter par règlement, sans qu'il soit nécessaire de le soumettre au peuple, la somme nécessaire pour combler la différence entre la somme totale de l'émission des obligations et le produit net de la vente de ces obligations dans tous les cas où les travaux consistent dans des travaux d'améliorations locales payées par les propriétaires riverains seuls ou par les propriétaires riverains et la cité elle-même. Le montant ainsi emprunté pour l'exécution de ces travaux sera remboursable par la cité à même ses fonds généraux."	<b>"545a.</b> Subject to the previous approval of the Quebec municipal Commission, the council may borrow by by-law, without its being necessary to submit the same to the people, the requisite sum to meet the difference between the total amount of the bond issue and the net proceeds of the sale of such bonds, in every case where the works consist of local improvement works paid by the bordering proprietors only or by the bordering proprietors and the city itself. The amount so borrowed to carry out such works shall be repayable by the city out of its general funds."	Loan authorized.

Évaluation fixe à Primco Ltd.

**17.** Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, les taxes municipales générales, autres que les taxes d'eau, les taxes d'améliorations locales, les taxes spéciales et taxes pour l'entretien des rues et trottoirs, à être payées à la cité par la Compagnie Primco Limited, sur les terrains, édifices, propriétés, outillages, machineries ou accessoires, utilisés par ladite compagnie ou en rapport avec ladite industrie dans la cité de Hull, y compris toutes additions ou améliorations qui pourront y être faites, seront basées sur une évaluation de soixante mille dollars pour une période de dix ans, commençant le 1er mai 1952, le tout conformément aux termes d'une résolution adoptée par le conseil de la cité.

Hull Concrete Products Ltd.

**18.** Le conseil est autorisé par les présentes à annuler la répartition du coût de la construction du service d'égout de la rue Jessie (rue Amherst) imposé sur l'autorité du règlement d'emprunt 459 à Hull Concrete Products Limited et charger le dit coût aux fonds généraux de la cité, tant et aussi longtemps que Hull Concrete Products Ltd demeurera propriétaire. Advenant un changement de propriétaire, une imposition du coût de la construction du service d'égouts est autorisée pendant une période de trente ans.

Entrée en vigueur.

**19.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**17.** Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the general municipal taxes except the water taxes for local improvements, special taxes and taxes for the upkeep of streets and sidewalks, to be paid to the city by Primco Company Limited on the lands, buildings, properties, equipment, machinery or accessories used by the said company or in connection with the said industry in the city of Hull, including any additions or improvements which may be made thereto, shall be based on a valuation of sixty thousand dollars for a period of ten years beginning the 1st of May 1952, the whole in accordance with the terms of a resolution passed by the city council.

Fixed valuation to Primco Co. Ltd.

**18.** The council is hereby authorized to annul the apportionment of the cost of construction of the Jessie street (Amherst street) sewer service imposed under loan by-law 459 on Hull Concrete Products Limited, and to charge the said cost to the general fund of the city, while and for as long as Hull Concrete Products Ltd shall remain owner. Should a change of owner occur, taxation of the construction cost of the sewer service is authorized for a period of thirty years.

Hull Concrete Products Ltd.

**19.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.